

# СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 241. JERSEY CITY AND NEW YORK. WEDNESDAY, DECEMBER 20, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СЕРЕДА, 20-ГО ГРУДНЯ 1995 Р. Ч. 241. РІК CII.

## ВІДБУЛИСЯ VI ЗБОРИ РУХУ

Київ (УНІАР). — Від 14-го до 17-го грудня в міжнародному центрі культури та мистецтва проходили VI Крайові збори Народного Руху України.

Збори переобирали голову Руху В. Чорновола і обрали чотирьох заступників: Б. Бойко, голову секретаріату, О. Лавринюк, керівника Управління з питань координації діяльності Руху з органами влади, О. Бондаренко, керівника Агітаційно-пропагандистської управління; Володимир Черняк, економіст, керівник Економічної ради.

Збори ухвалили зміни та доповнення до статуту і тепер організація чітко перешла на партійні рейки.

Обрано Центральний про-

Е. Марчук і О. Мороз прийняли делегацію Білорусі

Київ (УНІАР). — 14-го грудня з офіційною довідкою візиту прибула в Україну делегація Білорусі на чолі з прем'єр-міністром Михайлом Чигирем.

Делегація прийняв прем'єр-міністр України Євген Марчук. Під час розмови прем'єр-міністр Білорусі М. Чигир закликав ширше і більш відкрито будувати торговельні відносини між двома країнами, відзначивши, що цього року вони вже значно поліпилися в порівнянні з минулими роками. На сьогодні між Україною і Білоруссю укладено біля 40 угод про співпрацю: це і взаємодія в галузі зв'язку та транспортного сполучення, врегулювання безвізового візду громадян і переїзду кордонів, угоди між національними банками двох країн.

На зустрічі було відзначено, що ще немає достатньо випрацьованих механізмів здійснення угод, більшість із яких виконуються заздалегідь повільно. Обидві сторони висловили надію, що ефективні рішення будуть ухвалені під час цієї візити делегації Білорусі в Україну.

15-го грудня М. Чигир зустрівся з головою Верховної

Раді України Олександром Морозом.

Під час зустрічі сторони обмінялися думками з широкого спектру українсько-білоруських відносин і висловили надію, що візита дасть поштовх для більш динамічного розвитку цих відносин. Прем'єр-міністр Білорусі висловив зацікавленість у доставці до його країни українського зерна з обмін на білоруські мінеральні добрива. Мова також йшла про зближення законодавства України і Білорусі для тіснішого розвитку співпраці між двома країнами, про контакти між великими промисловими підприємствами. М. Чигир пропонував голову ВР України про підписку парламентарних виборів в Білорусі, які відбулися 10-го грудня.

З української сторони в зустрічі взяли участь голова постійної комісії ВР з питань основних галузей і соціально-економічного розвитку регіонів В. Череп, заступник міністра закордонних справ України К. Грищенко. З білоруської сторони — особи, які супроводжують прем'єр-міністра, а також амбасадор Білорусі в Україні В. Куршак.

Розглянено наслідки харківської екологічної катастрофи

Київ (УНІАР). — Урядова комісія з питань техногенно-екологічної безпеки та надзвичайних ситуацій під головуванням віцепрем'єр-міністра Василя Дурдинця провела засідання, на якому розглянули наслідки аварії на харківських каналізаційно-очисних спорудах. Підраховано, що прямих шкоди від аварії складають 2,3 трильйона карб. (13 млн. дол.), і ще 9 трильйонів карб. потрібно на відновлення очисних споруд.

Як повідомив заступник голови комісії і начальник штабу цивільної оборони Віктор Шевченко, відновлювальні роботи досі не закінчені. Що більше, водо-

Розпочався семінар з питань розвитку Славутича

Київська область. — Відвідини Чорнобильської Атомної Електростанції розпочався міжнародний семінар на тему „Доготівляти програму розвитку міста Славутича“. У семінарі беруть участь фахівці комісії Європейського союзу, ЗСА, України і представники урядів відповідних країн.

Генеральний директор ЧАЕС Сергій Парашин зазначив, що станція в нинішніх умовах не має права „існувати з простягнутою рукою перед

## Зміни в президентському оточенні тривають

Київ (УНІАР). — Через два тижні після звільнення двох асистентів Президента, котрі займалися справами збройних сил та спецслужб, ще троє відповідальних працівників президентського апарату внесли резигнації. Це заступник голови Адміністрації Президента Олександр Разумков, радник Президента з економічних питань, Анастасій Гальчинський і радник з питань внутрішньої політики Дмитро Вилдрі.

Починаючи з резигнації поки-що невідомо, проте в кулуарах говориться про міжклянову боротьбу між різними угрупованнями „партії влади“. Відставка згаданих п'яти чоловік означає суттєве ослаблення позицій „київської групи“ молодих космополітичних прагматиків на чолі з керівником президентської Адміністрації Дмитром Табачником та посилення впливу „дніпропетровського клану“ старої післякомуністичної номенклатури на чолі з першим віцепрем'єр-міністром Павлом Лазаренком. Не виключено, що до цих змін причетний і сам прем'єр-міністр Євген Бабурко, розкошує якого під К. Кучмою і зближення з О. Морозом стає деталі помітним.

Об'єктивно такий сценарій означає, скоріш за все, дальше згортання ринкових реформ, задекларованих рік тому К. Кучмою, хоча для заспокоєння націонал-демократів противників Президента можуть знов повернутися до попервох „державницької“ риторики кравчуківського візиту.

## Україна залишиться позабюджетною державою

Київ (Р. Р.). — У п'ятницю, 15-го грудня, в Лондоні повідомили, що Президент України під час відвідин Великобританії та Північної Ірландії відповів на запитання українських та закордонних журналістів.

За словами Л. Кучми, керівництво Великобританії докорінно змінило ставлення до України, виключивши її з числа „ліз в Європі“. На запитання щодо співпраці з НАТО, Президент України зазначив, що відносини України з НАТО мають розвиватися з врахуванням ситуації, яка сьогодні існує. На його думку, „мабутьний шлях України — невідокремлення до жодних військово-політичних блоків“, відзначає, „Україна має стати мостом між Заходом і Сходом“.

Щодо українських військ в Боснії та Герцеговині, Л. Кучма сказав: „український батальйон і нададі братнє участь у миротворчих операціях на терені колишньої Югославії, однак це не визначено формули участі України у врегулюванні ситуації в тому регіоні“.

Крім того, сказав Президент, Україна має відігравати ключову роль у відбудові народного господарства Боснії та Герцеговини. У відбудові процесів Україна може мати пріоритетну участь, оскільки вона найбільше потерпіла від санкцій ООН проти колишньої Югославії.

На сьогодні Україна попередньо погодилася з французькою стороною питання про підпорядкування 240-го українського батальйону французькому командуванню в регіоні. Ведуться також переговори щодо форм участі українських миротворців у складі сил НАТО.

## А. Франчук резигнує

Симферополь (УНІАР). — Тут у понеділок, 18-го грудня, президія Верховної ради Криму розглянула заяву Анастасія Франчука про звільнення його з посту прем'єр-міністра автономії з зв'язку з обранням народним депутатом України. За пропозицією задовольнити прохання А. Франчука з моменту звільнення його депутатських повноважень Верховною Радою України.

Порядок резигнації А. Франчука було ухвалено ще самого дня в Києві на зустрічі голови кримського парламенту Євгена Супрунська з Президентом України Леонідом Кучмою. За словами С. Супрунського, на зустрічі обговорено також механізм призначення нового прем'єра. Голова ВР Криму заявив, що кандидатура нового прем'єра буде визначена на основі пропозицій фракцій і комісій кримського парламенту, після чого кандидатури будуть представлені Президенту України для ухвалення.

Тим часом за постановою ВР Криму А. Франчук мав звільнитися 20-го грудня на її пленарному засіданні. На пресконференції 14-го грудня прем'єр назвав доручення про проведення звіту уряду автономії правильним. За його словами контролювання однієї влади над іншою є логічним, але воно не повинно породжувати кризу в суспільстві. А. Франчук також закликав кримський парламент об'єднати зусилля за урядом для рішення найгостріших проблем, таких як забезпечення населення в зимовий період необхідними паливом та електроенергією.

Міліції через телефон „02“ отримали сигнал о 6:20 ранку, а вже відразу після 8:00 год. одного із злочинців затримали. Знайдено також частину грошей. Озброєння іншого з'ясовано, залишилися тільки спідняні його. Затриманий злочинець колись був охоронником цієї криниці.

Пограбовано крамницю „Темпо“

Київ (Р. Р.). — Тут 13-го грудня біля 6-ої год. ранку двоє невідомих у масках та зі зброєю вдерлися до приміщення крамниці з продажу меблів „Темпо“, зокрема до кімнати, де було три охоронники і чотири касиєри, які залишилися в бюри на цілу ніч, щоб підрахувати гроші.

Одного з охоронників вбито з пістолів та він перерізано йому горлом. Два інших отримали багатьох ножових поранень. Схопивши мішки з грошима бандити негайно кину-

## ДЕРЖАВНА ДУМА РОСІЇ ДУЖЕ ПОЛІВІС

Москва. — З російської столиці надійшло повідомлення, що після неспільних виборів до Державної думи підраховано 40 відсотків голосів за списками партій.

Комуністична партія Російської Федерації дістала найбільше голосів — 22 відсотка, на друге місце знову вишла Ліберально-демократична партія, але на цей раз її підтримало не 22,9 відсотка, як у 1993 році, а лише 11,1 відсотка. Третім же рух „Наш дім — Росія“, 9,6 відсотка голосів, четвертим — блок „Яблоко“, 8,4 відсотка. Блок „Демократичний вибір Росії“ зібрав дотепер тільки 4,8 відсотка голосів, але розраховує такі переступи 5-відсотковий поріг і мати своїх представників у думі.

Центральна виборча комісія оприлюднила також вислід голосування у 115 з 225 одномандатних округ. У виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Серед них є колишній голова Ради міністрів СРСР Ніколай Рижков, генерал Олександр Лебєдєв та інші.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

Однією з несподіваних терперіших виборів є неспільні об'єднання „Жінки Росії“, хоча результати перевиборчих опитувань ніби обіцяли жінкам ледве не найбільшій кількості голосів.

Крім Комуністичної партії Росії, головою якої є Геннадій Зюганов і яку дехто схильний розглядати як соціально-демократичну силу, у виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

Однією з несподіваних терперіших виборів є неспільні об'єднання „Жінки Росії“, хоча результати перевиборчих опитувань ніби обіцяли жінкам ледве не найбільшій кількості голосів.

Крім Комуністичної партії Росії, головою якої є Геннадій Зюганов і яку дехто схильний розглядати як соціально-демократичну силу, у виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

Однією з несподіваних терперіших виборів є неспільні об'єднання „Жінки Росії“, хоча результати перевиборчих опитувань ніби обіцяли жінкам ледве не найбільшій кількості голосів.

Крім Комуністичної партії Росії, головою якої є Геннадій Зюганов і яку дехто схильний розглядати як соціально-демократичну силу, у виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

Однією з несподіваних терперіших виборів є неспільні об'єднання „Жінки Росії“, хоча результати перевиборчих опитувань ніби обіцяли жінкам ледве не найбільшій кількості голосів.

Крім Комуністичної партії Росії, головою якої є Геннадій Зюганов і яку дехто схильний розглядати як соціально-демократичну силу, у виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

Однією з несподіваних терперіших виборів є неспільні об'єднання „Жінки Росії“, хоча результати перевиборчих опитувань ніби обіцяли жінкам ледве не найбільшій кількості голосів.

Крім Комуністичної партії Росії, головою якої є Геннадій Зюганов і яку дехто схильний розглядати як соціально-демократичну силу, у виборах взяла участь майже половина партій від названої Комуністичної партії Російської Федерації. Лідери цілої низки об'єднань і блоків, які не пройшли у думу за партійними списками, досягнули мети в одномандатних округах.

Очолований прем'єр-міністром Віктором Черномірним рух „Наш дім — Росія“, який називають „партією влади“, сподівався на ще кращий вислід, але й так його представництво у думі буде досить знаним, враховуючи ту обставину, що рух організовано зовсім недавно.

## ІЗРАЇЛЬ І СИРІЯ ВІДНОВЛЯТЬ ПЕРЕГОВОРИ

Єрусалим, Ізраїль. — Минулої суботи в ізраїльській столиці відбулася пресова конференція „державного секретаря З'єднаних Штатів Америки Воррена Кристофера, на якій він повідомив, що в кінці грудня у Вашингтоні почнеться новий етап переговорів між делегаціями Ізраїлю і Сирії. На конференції був також присутній ізраїльський прем'єр-міністр Шимон Перез“.

День переліт В. Кристофер заручився готовністю до переговорів президента Сирії Хафеза Асада. Представники обох сторін матимуть зустріч 27—29-го грудня, відтак відбудеться для консультацій з керівниками своїх країн, а через тиждень зустрінувшись знову. Зустріч відбудеться під Вашингтоном, однак журналісти ще не знають точної назви місця-та.

Коментуючи добрий вислід попередніх переговорів В. Кристофера з Г. Асадом, Ш. Перез сказав: „Це нова гра, новий час, новий початок, і ми будемо просувати процес вперед“.

Як відомо, Ізраїль вже підписав договори з Єгиптом, Йорданією і Палестинською визвольною організацією. Перешкодою на шляху близькосхідного замирення є відсутність відповідної угоди з Сирією. Сирійці хочуть, щоб Ізраїль повернув їй Голанські гори, захоплені ними під час так званої Шестиденної війни 1967 року.

Київ (І. С.). — Дует піаністів з Києва — Олексій та Тетяна Костенки беруть участь в міжнародному Мури Драноффі конкурсі, який відбувається в Маммі Біч Лігноті Театрі від 16-го до 20-го грудня. Кос-

тенки — це найкращі дуопіаністи в Україні. Чотири роки тому цей конкурс виграла Валентина Лісняца та Олексій Кузнецов, теж з Києва, і сьогодні вони є одним з найкращих і найбільш визначних дуетів світу.

ЖИВІТЬ ДОВГО, БО ПОХОРОН ДОРОГИ

Київ. — Як відомо, середньомісячна плата в Україні сьогодні становить 9 млн. карбованців, а середня пенсія — 2,5 млн. карбованців. Якщо ж хтось помирає, то похорон коштує 36 млн. карбованців. З 31х млн. коштує домовина (най дешевша) і 25 млн. сама процедура похорону.

ПРИВАТИЗАЦІЯ В АПК ПРИСКОРИЛАСЯ

Київ. — На сьогодні в Україні приватизовано понад тисячу підприємств агропромислового комплексу (АПК), повідомив перший заступник голови Фонду Державного Майна України Олександр Тарасенко. Він також сказав, що останнім часом темпи приватизації в АПК значно прискорилися. Найактивніше відбувається приватизація у Вінницькій, Полтавській і Одеській областях. На думку О. Тарасенка, наступного року приватизація в агропромисловому комплексі буде в основному закінчена.

ПОВІДОМЛЕННЯ членами і відділам УНСоюзу

Повідомили членів і відділи УНСоюзу, що з угаи на закінчення року, Голова Канцелярії УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від відділів не пізніше, як вполудне 22-го ГРУДНЯ 1995 РОКУ.

Гроші, прислані піаністе вже не можуть бути зачислені на 1995 рік. З угаи на це, закликаємо всіх членів УНСоюзу заглянути в аклади, плати в цьому місяці, кнайкорше, а всі Відділи УНСоюзу укласти розрахунки і гроші так скоро, щоб вони наслідки до Голови Канцелярії не піаніше як у П'ЯТНИЦЮ, 22-го ГРУДНЯ 1995 року до поплути.

Звертається угаи на те, що Відділи, які спіаніється з при-сильною вкладом, будуть подані як доведки в річному звіті.

Голова Канцелярії УНС

## В АМЕРИЦІ У СВІТІ

У ВАШІНГТОНІ ПОЛІТИКИ так не зуміли дійти до будь-якого компромісу у справі зближення з державною безпекою, що у висліді спричинило друге з черги, впровадження одного місяця, закриття Уряду та його відділів по цілій країні. Хоча шеф персоналу Білого Дому Лівон Панетта пробирає, що Президент має в плані зустрітись з республіканським керівництвом в Конгресі, щоб спільно вирішити як закінчити цей до нього не надто корисну ділеми — закриття державного уряду, що ніхто не сподіється будь-яких результатів. Тим часом понад 260.000 державних урядовців є на примусовому безробітті. Найбільше ці бюджетні ігри між республіканцями і демократами спричиняють розчарування для туристів, які впроваджені минулого кінця тижня не змогли відвідати таких державних монументів, як пам'ятник Лінійно-ноч чині статуя Свободи.

ЕФ-БІ-АЛ ПОВІДОМИЛО, що у першій половині цього року злочинність в країні зменшилася на 12 відсотків у порівнянні з 1994 роком, а це є найбільший спад за минулих 35 років. Ці результати на думку державних виконавчих властей є вислідом зусиль поліції проти торгівлі наркотиками та внутрішніх замирення між їхніми окремими групами. Як завжди, спад злочинності у великих містах країни є тим показником, бо там злочинність найбільша. У дев'ятьох містах країни з понад мільйонною населенням вивести зменшилися на 17 відсотків, і як далі такі драматичні відсотки загального спаду злочинності.





## Початок Різдвяних святкування на Союзівці

Кергонскон, Н. Й. (Г. Колеса). — Казковим пейзажем, глибоким іскристим світлом та кристалічними морозним повітрям зустріла зима Союзівку теперішніх працівників Головної Канцелярії УНСОюзу та його видавця „Свобода“ і „Український Тиждень“, та



Секретар УНС Марта Лиско із Іванкою та Марійкою Рябчук.

тих, які вже на пенсії, запрошених сходи Екзекутивним Комітетом УНС враз із родинними святкувати Різдво Христове. За традицією, таке прийняття Екзекутивний Комітет проводить щороку; дотепер відбувалося воно у приміщенні Головної Канцелярії УНС в Джерзі Сіті, Н. Дж., а кухня Союзівки посилала своїх працівників із різдвяними стравами. І ось цього року вперше вирішено провести його на оселі УНС Союзівці. Саме того дня, 9-го грудня, світова замітелі переконала багатьма прибути на оселю, зате ті, хто такі прийшли, не тільки змогли милуватися красою засніженої Союзівки, але відчувли правдиву різдвяну атмосферу.



Заучать коляди...

традицією, Святу Вечерю розпочало молитвою, яку провів о. Заяць, та колядою „Бог предвічний народився“. Немов одна родина зібралася усі біля каміна колядувати. Було роздано листівки із текстами коляд у виготовлених Оксана Триця. Тепла, інтимна святкова атмосфера ще більше зблизила усіх між собою, і мабуть не одному пригадалися часи дитинства, різдвяної ялинки, бо Союзівка і є „шматком України на американській землі“.



Колишній управитель Союзівки Володимир Квас та Неоніла Сохан.

## Студентські конференції в Києві

Організаційний комітет, який очолює Олександр Дойко, колишній керівник студентського готування в жовтні 1990 року та видавничо „Смолооски“ вшлягували в Києві перший політологічний семінар молоді на тему „Демократія: теорія і практика в суспільному житті“.

Ціллю семінара було зібрати на спільну зустріч ту молоді, яка цікавиться ідеологічно-політичними та суспільно-громадськими питаннями. 25-27-го жовтня ц.р. в колишньому будинку Українського Центрального Ради збиралася молоді політологи

(в основному 20-25-річні) з багатьох міст України — Києва, Харкова, Луганська, Одеси, Донецького, Дніпропетровського, Чернівецького, Івано-Франківського і Львова.

Семінар, який проводив о. Дойко, теперішній депутат Мійської Ради Києва, і частини студент Славо Нестеров, мав характер „круглих столів“, під час яких були виношені дискусії, ставлені запити і на кінець відбулася обширна дискусія, яка кожного разу не вміщувалася часом у визначені рамки правилів. Під час семінара були виношені такі доповіді: А.

## Стипендісти Менор коледжу



Студенти (на фото вгорі) одержали пристежкову стипендію Іосифа і Розі Ваєрів, коли Менор Джуніор коледж вирізняв і нагородив їхню академічну досконалість під час річної гостини 12-го листопада. Зліва: Антоній Нізіо, Мішель Гі, Кароліна Копченська, Донна МекНамі, Гетер Марі, Степан Соліс; зручили стипендії Софія Лучецька і Билл Мидловель (справа). Одна з дох стипендій повної оплати навчання, яку дає коледж, це стипендія Іосифа і Розі Ваєрів. Надаючи їм стипендію, як є у верхній третині їхньої академічної класи, і для студентів, що повернулися на студії на одержувати стандарт 3. О. Студенти, які одержали стипендію, але не є на світліні: Барлет Крейт, Мішель Лодіс і Деніс Меттер.

## ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 266-го Відділу, Н.Й.

З днем 1-го січня 1996 р. обов'язки секретаря 266-го Відділу перебирає новий секретар

ВОЛОДИМИР КРИВУЛИЧ.

Просимо членів звертатися в усіх справах членства до Володимира Кривулича.

## Американське радіо про українського лікаря

Російськомовна радіотелевізійна компанія WUM-TV, яка пересідає з Нью-Йорку на цілу Америку та Канаду, передала 14-го грудня майже годинний репортаж, присвячений українському лікарю Володимирові Козьяківі, про здобутки якого перша розповідала „Свобода“ в числах з 17, 18, 19 та 20-го жовтня ц. р.

Слухачі довідалися про те, що він вперше у світовій медичній практиці розробив і успішно впровадив нову метод лікування дуже важкої хвороби — дитячого церебрального паралічу, яка одержала високу оцінку з боку Міністерства Охорони Здоров'я України та міжнародних наукових установ.

У Трускавецькому реабілітаційному центрі „Еліта“, очолюваному Володимиром Козьяківим, лікуються хворі діти з багатьох країн Європи. Цей унікаль-

## ПОДІЇ

**АКАД. О. РОМАНІВ В НТШ**  
Нью-Йорк. — Науковий Товариш ім. Шевченка в Америці вшлягує доповіді голови НТШ у Львові, члена Національної ради Конгресу Української Інтелектуальної академії Олега Романіва на тему „Сучасна національна криза і завдання Конгресу української інтелектуальної в Україні“. Доповідь відбувається у суботу, 23-го грудня, в домі НТШ, 63 Четверта аве. між 9-ю і 10-ю аве. в Нью-Йорку. Початок о 5-й год. вечора.

**ПЕРЕДНОВІРОЧНИЙ КОНЦЕРТ В УІА**  
Нью-Йорк. — Український Інститут Америки, 2 сходи 79-го вул., вшлягує передновірочний концерт із творів Мирослава Скорика та українських і американських джазових композиторів. Участь братимуть: М. Скорик, Володимир і Мар'яна Винницькі. Вечір відбувається в УІА у суботу, 23-го грудня, початок о 7-30 вечора. Телефонні для інформації (212) 288-8660 або (212) 772-8489.

**У НЕДІЛЮ, 17-ГО ГРУДНЯ**, коли в Росії відбувалися вибори до Державної думи, в Гульмерсі, другому за величиною місті Чечні, точилися жорстокі бої між російськими окупаційними військами і чеченськими патріотами. Росіяни вже в день виборів заповнили, нібито чеченці найбільше голосів віддали призначеному Москово керівнику чеченської адміністрації Доку Загзаєву, однак представники президента Джохара Дудаєва стверджують, що виследи виборів є грубо фальсифікованими російськими чиновниками. Каральною акцією в Гульмерсі Москва хотіла змусити чеченців голосувати, але, як і раніше, нагналила на сильний збройний опір. Спостерігачі передбачають, що в найближчі дні росіяни знову застосують проти чеченців танки і бойові літаки.

**ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР** Ізраїля Шімон Перез сказав в інтерв'ю для єврейських газет „Маарив“, що його уряд готовий віддати Сирії Голанські пагорби без будь-яких попередніх умов. Ш. Перез визнав, що мирна угода з Сирією може привести його партію до програти у виборах 1996 року, однак заперечив, що „не боїться заплатити за мир своєю владою“. Згідно з виследи останніх опитувань, 55 відсотків громадян Ізраїля виступають проти виведення ізраїльських військ з Голанських пагорбів.

В ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашого найдорожчого і незабутного МУЖА І БАТЬКА

бл. п.  
адвоката  
**РОМАНА КИПРИЯНА ГУГЛЕВИЧА**

будуть відправлені  
**ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ**  
о год. 9-й рано в церкву:

св. Юра в Нью-Йорку, 26-го грудня 1995 р.;  
Чесного Хреста, Асторія, 27-го грудня 1995 р.;  
св. Покрова Божої Матері, Озон Парк, 30-го грудня 1995 р.

Рідних, приятелів і знайомих про молитви за спокій душі покійного просять:  
дружина — **ОЛЬГА**  
сестра — **БОГДАН**

В ЧЕТВЕРТУ, ВСЕ ЩЕ БОЛЮЧУ ТА СУМНУ річницю — 20-го грудня — передчасного й несподіваного відходу в засвіти нашого дорогого  
**СЕСТРИ, КУЗИНИКІ ТА ТЕТІ**

сл. п.  
**ЛІДИ САВОЙКИ**

будуть відправлені  
**ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ:**

\* в середу, 20-го грудня 1995 р., о год. 9-й ранку в монастирі о. Василя св. Йосафата, в Глен Кові, Н. Й.;  
\* в п'ятницю, 22-го грудня 1995 р. о год. 6-й веч. в церкві св. Юра в Нью-Йорку;  
\* у вівторок, 26-го грудня 1995 р. о год. 9-й ранку в церкві св. Івана Хрестителя у Віппані, Н. Дж.; та  
\* у соборі св. Софії в Римі, Італія і  
\* у Францисканському монастирі св. Антонія з Падуа в Нью-Йорку.

Про пам'ять та молитви за віш душою з нами Ліду просять:  
сестра — **ВІРА САВОЙКА** та  
родина — **ЛЕВИЦЬКИХ І САВОЙКИВ**.



З глибоким смутком ділимося вісткою з членами комітету Коломийн, друзями і знайомими, що 27-го листопада 1995 р. відійшов у вічність на 74-му році життя наш дорогий земляк

бл. п.  
д-р мед.  
**БОГДАН СІЛЕЦЬКИЙ**

Основник і заслужений член Комітету Коломийн, довголітній голова Ділового комітету і член Редакційної колегії збірника „Коломийн і Коломийщина“.

Опечаний рідний покійного складаємо найглибші вислови співчуття.

УПРАВА КОМІТЕТУ КОЛОМИЯН

## ЖОЛУДИ...

(Закінчення зі стор. 2)

Справді, своя сторона наймиліша. Хоч якою заможною була родина Франків, на початку 40-х років і їм було сучужно. Наближався Великдень, і спешки пастки було ні з чого. І тоді, як загуде Дарія Франко, батько запері коня і поїхав на Поділля, міняти на мукі вишиванки, кожуки, інші речі. Вона добре пам'ятає, з якою ніжністю і теплотою мовив тато: „Невже моя дитина не буде паски їсти?“ На той, та й на всі наступні Великодні, Дарія завжди бачила на столі, напо-смі мaminним теплом, святі паски, як символ достатку свого дому.

Після школи був Львів, місто її юности... Львівський лісотехнічний інститут, навчання, весілля... У ЗАГСі спитали її про зміну прізвища, змінила і з того часу стала Дарією Порадою. Та, на жаль, не довжило до цього часу батько, у 1952 році упокоївся на нагульській землі.

Поряди спочатку жили у Львові, та молодого чоловіка Теодора вабилі гірські красиди Карпат. Залишають Львів, переїжджають в Добромиль, а згодом за покликом свого друга Чайківського оселилися в Турції. З того часу Дарія працювала у Туркменському державному лісогосподарстві до часу, коли якась раптово не пішла на пенсію... Теодор Порада належить до тих винятково фанатичних особистостей, який не лише знає і любить свою справу, а й вносить свій вклад у наукову дослідження лісів Карпат. Якої поспільної праці потрібно, щоб написати дисертаційне дослідження про лісовидновлення в Бескидах, в умовах далеких від інститутських лабораторій і наукових бібліотек. Дисертація була успішно захищена в Харкові. Т. Порада працює в Українському науково-дослідному інституті гірського лісництва, а проживає у Турції.

Родина Порадів — одна із справжніх національно-свідомих українських родин у Турції. Вони не люблять багато говорити про себе, вони вміють мовчати... Доброю берегинєю домашнього вогнища стала Дарія Порада — спадкоємиця славного Франкового роду. Розсипав столітній дуб свої благословенні плоди, і звіний вітром, потрапили вони у мальовничі бойківські місто над Стрієм-рікою.

## ЛІТОПИС...

(Закінчення зі стор. 2)

стралий! Її майбутнє та відношення до України та Австралії... Це напевне зроблено в інтересах читачів в Україні.

Слід оцінити не лише високу поліграфічну якість видання та багатозмістовність уміщених у ньому матеріалів, але і важливу деталь: інформативність статтей та нотаток підписності численними світлими. Я нарахував понад 350 портретів та близько 300 колективних світлих. Наприкінці Альманаху з належною повагою окремими статтями відзначено близько 50 визначних діячів у громадсько-культу-

турному житті громад в Австралії.

Альманах як оригінальний державний матеріал з історії українських поселень по багатьох краях світу неодмінно зацікавить, бо на це й розраховане видання, — не лише австралійського читача, але й широкі кола дослідників історії діаспори в Америці, Канаді, як і в Україні.

Для закордонних передплатників Альманаху видання встановлює ціну прирічкова 50 ам. дол. разом з поштовою пересилкою. Заявляючи надіслати на адресу: The Free Thought, P.O. Box 101, Lidcombe, NSW, 2141, Australia.

## КОНТО ДЛЯ НОВОЇ ПРОГРАМИ В КИЄВІ

Для повернення в життя українських свят, ритуалів і звичаїв та рідних символів, що їх здійснює у своїх програмах на українському телебаченні Христина Стебельська можна складати добровільні дати на конто Кредитів „Самомович“ в Нью-Йорку, 108 Друга авеню, Нью-Йорк 10003. Число конто „Українські звичаї“ є 21144-000.

**ЛІКАРІ У САН ФРАНСІСКО** підтвердили, що 38-річний Джеймс Гетті, якому вчора минулого четверга, 14-го грудня зробили пересадку кісткової мозку від мами бабуня померла добре. Ця дуже небезпечна експериментальна операція для боротьби з раком АІДС є першою з невідомими для нікого можливими наслідками. Покищо лікарі вдовольні успіхами так операції, як і пацієнта.

**ЦЮГОРНИМ ЧОЛОВІКОМ РОКУ**, відомий по всьому світі чоловік Тайксон Аббас спікер Палати Репрезентантів

# UKRAINE

• Largest USA Tour Operator to **UKRAINE**  
 • Over 50 escorted DELUXE group departures  
 • **ROME** - observations of the UNIONS of BREST and UZHGOROD  
 • **ODESSA** - WFUMA World Medical Congress

**1996 BROCHURE IS READY**  
*(will be mailed upon request)*

**201 378-8998 or 800 242-7267**  
 1605 Springfield Ave. Maplewood, NJ 07040

## \$150 off!

On 1995 All-Inclusive group tours if deposit is received by Dec 31, 1995  
*(per couple - restrictions apply)*

| НАЙНОВІШІ ВИДАННЯ                                                                        |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| П. Кардаш: УКРАЇНЦІ В СВІТІ.                                                             | \$ 50.00 |
| P. Kardas: UKRAINE IT'S HISTORY AND ARTS.                                                | 45.00    |
| P. Kardas: UKRAINE AND UKRAINIANS.                                                       | 40.00    |
| Orests Subtelny: UKRAINE A HISTORY - Second Edition Paper Back.                          | 65.00    |
|                                                                                          | 75.00    |
| В. Косик: УКРАЇНА ПІД ЧАС ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ.                                         | 35.00    |
| Мирослав Прокоп: НАПЕРЕДОДНІ НЕЗАЛЕЖНОЇ УКРАЇНИ.                                         | 25.00    |
| Стенан Гахамай: БОРОТЬБА ЗА ВИЗВОЛЕННЯ УКРАЇНИ.                                          | 25.00    |
| Д-р Степан Шухевич: МОЄ ЖИТТЯ - спогади.                                                 | 50.00    |
| Михайло Марунчак: В БОРОТЬБІ ЗА УКРАЇНСЬКУ ДЕРЖАВУ                                       | 65.00    |
| Степан Любомирський: АРМІЯ НЕСКОРЕНИХ.                                                   | 25.00    |
| Степан Медиский: ДИВІЗІЙНИМИ СІЄЖКАМИ - спогади                                          | 18.00    |
| о. Митр. Степан Дзюбина: СПОГІДИ - Тверда справа, брошурована.                           | 30.00    |
|                                                                                          | 25.00    |
| Михайло Бажанський: МОЯ КАРПАТСЬКА УКРАЇНА.                                              | 7.00     |
| Наш повний каталог книжок висилаємо безплатно на замовлення. Замовлення саати на адресу: |          |
| UKRAINSKA KNYHARNIA<br>4340 Bernice<br>Warren, Mich. 48091<br>USA                        |          |
| Телефон: 1-810-754-0576                                                                  |          |

## ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою забавити будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

## UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

|                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Том 1 .....                                                                         | 75.00 дол. (було 95 дол.) |
| Том 2 .....                                                                         | 75.00 дол. (було 95 дол.) |
| За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)                                        |                           |
| *Плату за пересилку включено.                                                       |                           |
| Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:        |                           |
| UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.<br>30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302 |                           |
| Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6% мв. податку.                                      |                           |

## ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи“  
 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

☐ „Свобода“  
☐ „The Ukrainian Weekly“

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) .....  
 Ім'я і прізвище .....  
 Адреса .....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище .....  
 Адреса .....

На зміну адреси проситься  
**ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ \$1.00**  
 ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

## У Києві відзначено 5-ту річницю студентського голодування

17-го жовтня у Києві, в колишньому будинку УЦР Раді молодіжні студентські організації столиці та „Смолооскип“ влаштували відзначення 5-ої річниці студентського голодування (жовтень, 1990 року), яке стало справжньою перемогою демократії в Україні.

Вже давно колишній будинок УЦР не бачив такої кількості студентської молоді зібраної разом з колишніми учасниками студентського голодування, політичними діячами, письменниками, депутатами Верховної і Міської рад. Понад 600 учасників заповнили зал, балкони і коридори будинку. Визу, при вході, лунали українські патріотичні пісні.

Ведучим відзначення був Олександр Додик, колишній лідер студентського голодування. На вечір виступили учасники голодування Т. Карпало, Л. Шара, Д. Автомонов, народна артистка України Н. Крюкова та співачка М. Бурлака. Крім них виступали: колишній прези-

дент України Л. Кравчук, який в той час був головою Верховної Ради і головним опонентом голодування, директор Видавництва „Смолооскип“ О. Зінкевич, кандидат на президента України, депутат Верховної Ради В. Лавицький, І. Драч, автор книжки про молодіжні 90-х років „Справа честі“ М. Розумний, проф. А. Погрібний.

Л. Кравчук у своєму виступі визнавав, що студентське голодування було в той час „поштовхом“ для його „власного вибору“. Т. Карпало закликав молоді бути готовими до „надації бороти за Україну, коли буде в цьому потреба“. О. Зінкевич назвав молоді „чужою нашою дійсністю“ — творча молоді з'явилася і активно працює та навчається в час сучасної безнадії і безперспективності.

Вечір закінчився прийняттям, в якому взяло участь понад 40 осіб.

УС „Смолооскип“

♦ Перші гіпотечні позики (мортгеджі) на купно власного дому  
 ♦ На 1-3 родинні домів, де живе власник  
 ♦ По доступним відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позику.

Щоб довідатися більше про гіпотечні позики просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або  
 1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

## УВАГА! УВАГА!

Можливість додаткового заробітку для підприємливих людей

Придбайте оголошення для „Свободи“ або Українського Тижневика (The Ukrainian Weekly)

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“  
 Відділ оголошень — Марії Шепарович

30 Montgomery St.  
 Jersey City, N. J. 07302  
 Tel.: (201) 434-0237

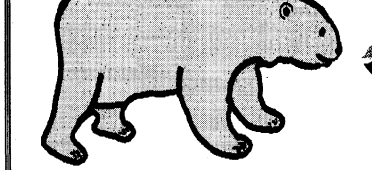


Не будьте ведмідями, не сидіть цілу зиму в хаті.

**ПРИЇЗДЖАЙТЕ НА СОЮЗІВКУ**

милуватися засніженими краєвидами

На вас чекають зимові розваги як на нашій чудовій оесі, так і довкола неї.



Якщо хочете розвинути, найкраще це зробити на **СОЮЗІВКУ** серед чудових пейзажів і біля заспокійливого вогнища в каміну.

Ціни за нічліг і сніданок:

Звичайні кімнати — 60 дол. від особи  
 Люксусові кімнати — 70 дол. від особи

## Відбавковий першості УСПАК 1996 року

Нюарк. — Згідно з угодженням Проводу УСПАК, чергові річні відбавковий першості Української Спортової Централі Америки і Канади відбудуться в суботу 27-го квітня 1996 року в м. Нью-Йорк, Нью-Йорк. Господарем цих престижних першостей буде СК СУМ „Крилаті“, Інтерес, Н.І. Традиційно у відбавковому чемпіонаті УСПАК беруть участь українські жіночі і чоловічі дружини з різних міст Америки і Канади. Свого часу були і цілком можливо, знову будуть учасниками у цьому турнірі дружини новонаств, якщо, звісно, зголосяться відповідне число юнацьких дружин.

Попередній відбавковий турнір пройшов 28-го травня 1994 року в м. Торонто, Канада, в якому звання чемпіонів здобули: УСВТ „Чорноморська Січ“, Нью-Йорк, в жіночій дивізії, і УСО „Трибуз“, Філадельфія, в чоловічій.

Турнір організує і ним завданням ланкова відбавковий УСПАК Оксана Лотоська. По закінченні ігор турніру в Домі Молоді м. Нью-Йорк відбудуться турнірні банкет і танцювальна забави, в час яких переможці будуть вручені нагороди. Офіційний „Об'єдник“ Управи відбавковий ланки, в якому будуть подані докладні інформації про цей турнір, невдовзі буде висланий до всіх діючих українських спортивних осередків, які є членами УСПАК. Участь у чемпіонаті УСПАК можуть брати дружини, спортивні осередки чи молодіжні організації, які мають врівняні членські вкладки УСПАК до 1995 року включно.

Спортові осередки, які досі не були членами УСПАК, можуть оформити свій членський кореспонденційно від адресу: USCAK, 680 Sanford Ave., Newark, NJ 07106.

У справах турніру і забезпечення для одержання

Іван Огієнок  
 ПОЧАТКИ ХРИСТИАНСТВА В УКРАЇНІ  
 Київ, 1993. — 128 с.  
 Ціна \$5.35 + \$1.00 за пересилку

Унікальне малоформатне кишенькове видання, призначене передусім для бібліофілів, колекціонерів, усіх шанувальників видатного духовного слова та високохудожнього поліграфічного оформлення.

Чек або грошовий переказ просимо присилати на адресу:

SVOBODA BOOKSTORE  
 30 Montgomery Street  
 Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі просимо додати 6% податку.

## „ЕКОЛОГІЧНІ ВІСІ“

Релігійно-Екологічний

„Об'єдник“ слід звертатися до: Miss Oksana Lototski, 144 Stone Ave., Yonkers, NY 10701.

УСК Нью-Йорк — „Готчі“ С. К. 00

В неділю, 19-го листопада, перша дружина УСК відбула чергові змагання за чемпіонат 1-ї дивізії Космополітальної футбольної ліги Нью-Йорку, яку закінчила „сухим“ вислідом — 0:0. В цих зустрічах наші футболісти показали гарну й змістовну гри, мали ініціативу, але напад не зміг здобути чоту бода одного переможного гола.

Виради чим разом напад УСК у був ослаблений браком його чільних снайперів: Я. Турка, Р. Гупала і Т. Назмі, які з різних причин не змогли взяти участі в цій зустрічі. Склад УСК у був: Р. Дехант, Г. Губарський, Ю. Греб, Т. Дмитрієв, Б. Перс, Д. Бабітська, К. Нето, С. Максименко, А. Фара, А. Савельєв, Я. Тазі, А. Матрич. Провідник і тренер Стефан Коваленко.

Резерва дружини УСК у перемогла резервистів „Готчі“ високим вислідом 6:1.

С.К.

УСВТ „Ч. Січ“ (жіночі) — Морріс Страйкерс (жіночі) — 2:0

УСВТ „Ч. Січ“ (жіночі) — Спортсфрендс В.С.К. — 9:2

У двох чергових змаганнях за чемпіонат вищої футбольної дивізії ліги Гарден Стейт, Нью-Джерсі, „Ч. Січ“ здобула 6 точок, завдяки яким зміцнила свою позицію лідера дивізії.

В неділю, 12-го листопада, наша дружина здобула три точки воковером, після того як суперниці клубу „Страйкерс“ з м. Морріс не з'явилися на змагання. В неділю, 19-го листопада, дружина „Ч. Січ“ зустріла у себе вдома жіночу дружину

В неділю, 12-го листопада, наша дружина здобула три точки воковером, після того як суперниці клубу „Страйкерс“ з м. Морріс не з'явилися на змагання. В неділю, 19-го листопада, дружина „Ч. Січ“ зустріла у себе вдома жіночу дружину

В неділю, 12-го листопада, наша дружина здобула три точки воковером, після того як суперниці клубу „Страйкерс“ з м. Морріс не з'явилися на змагання. В неділю, 19-го листопада, дружина „Ч. Січ“ зустріла у себе вдома жіночу дружину

## ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ПОНЕДІЛОК 1-го СІЧНЯ 1996 р.

Трентон, Н. Дж. Річні загальні збори Т-ва Запорозька Січ. Відд. 245-й відбудуться о год. 1-й по пол. в залі Українського Народного Дому при 477 Jeremiah Ave. Зайти Управу і вибір Управи на 1996 рік. За Управу — голова Іван Софчук і сек. Михайло Мартиненко.

Чек або грошовий переказ просимо присилати на адресу:

SVOBODA BOOKSTORE  
 30 Montgomery Street  
 Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі просимо додати 6% податку.

## РІЗДВЯНИЙ ДАРУНОК, ЯКИЙ ТРИВАТИМЕ ЦІЛИЙ РІК!

СВОБОДА СВОБОДА

Потребуйте спеціальний дарунок на Різдво?

Не маєте змоги та часу ходити на закупки?

Пропонуємо дарунок, з якого Ваші рідні та друзі будуть користатися цілий рік, випишучи у дарунок:

СВОБОДУ The UKRAINIAN WEEKLY

GIFT SUBSCRIPTION

NAME: \_\_\_\_\_ (Please type or print)  
 ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

UNA MEMBER-BRANCH NUMBER:

☐ THE UKRAINIAN WEEKLY: Member - \$40, Non-member - \$60  
☐ СВОБОДА: Member - \$75, Non-member - \$100  
☐ The Ukrainian Weekly Tablet: \$10 + \$2 postage/handling per shirt.

I enclose a check for \$: \_\_\_\_\_

Gift from: \_\_\_\_\_

фігуристами світу обидвоє українців зайняли другі місця і були нагороджені сумою по 160,000 дол. Перші місця судді присудили Крісті Ямагучі в жіночій групі і Браєнові Бойтану в чоловічій. Обидвоє дістали нагороди по 200,000 дол. В чергових етапах змагань „Грен Прі“, що проходили в Дітроїті та „Скейті Канада“ в Сейнт Джеймсе, Канада, найкращого успіху добилася танцювальна пара фігуристів України Ігор Ярошенко і Ірина Романова, які зайняли третє місце після канців Ші-Лі Борн — Віктор Край і французів М. Ансіма і Г. Пейзера. В групі чоловіків першим вийшов Алексей Урманов з Росії, другим Алексей Шмеркин, уродженець Одеси, черкеський репрезентув Ізраїль, і третім француз Ерик Мийо. Шостим і сьомим, відповідно, закінчили українці В'ячеслав Загороднюк і Дмитро Дмитренко.

В жіночій групі першу нагороду (30,000 дол.) здобула 15-річна американка, Мішель Кван, другою вийшла японка Ганае Йокоза, третьою канадка Жозе Шлінар. Серія змагань „Грен Прі“ продовжуватиметься весною 1996 року в Парижі, Франція.

Дружина юначок „Ч. Січ“ в футбольному сезоні 1995-96

Футбольна дружина юначок „Ч. Січ“ у вищій групі до 18 років розпочала підготовку до виступів у зимових місяцях в закритих залах і весною в 1-й дивізії Юнацької Ліги Нью-Джерсі „Літтон“. Провідником дружини є Г. Висловська, тренери — Михайло Паливода і Саманта Мальоні.

В бачуючому футбольному сезоні ця дружина юначок виступатиме в такій складі: Д. Бренс, С. Дубанович, Д.ж. Кастільо, А. Гордицька, Н. Гордицька, Л. Лопес, Е. Меландія, С. Мур, С. Олесницька, Ч. Паласьо, О. Паливода, К. Смух, М. Равело. Майже половина цих юначок є вихованками Спортової Школи „Ч. Січ“.

З виступів українських фігуристів

В останніх тижнях на льодових аренах ЗСА і Канади відбулося ряд різноманітних змагань, так професійних, як і аматорів-фігуристів, у тому числі й українських. Якщо беремо під увагу професіоналів, то в цих компетенціях тепер постійно виступають Оксана Баюл і Віктор Петренко. В останньому виступі у Ванкувері, Канада, між найкращими

\* ПРАЦЯ \*

МОЛОДА ЖІНКА, лікар зі Львова, пошукує працю — дотримати за старшими людьми або дітьми.

(201) 332-2316

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ЦПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похороном на цвинтарі в Бавел Брук і перенесенням тіл після Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 364-4222 (201) 375-5555

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ЦПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похороном на цвинтарі в Бавел Брук і перенесенням тіл після Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 364-4222 (201) 375-5555

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ЦПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похороном на цвинтарі в Бавел Брук і перенесенням тіл після Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 364-4222 (201) 375-5555

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ЦПРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похороном на цвинтарі в Бавел Брук і перенесенням тіл після Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 364-4222 (201) 375-5555

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED